

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	<i>I Ανακοινώσεις</i>	
	Επιτροπή	
98/C 307/01	Ecu	1
98/C 307/02	Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές (1)	2
98/C 307/03	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1168 — DHL/Deutsche Post) (1)	3
98/C 307/04	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1276 — NEC/PBN) (1)	3
98/C 307/05	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1282 — Retevisión Móvil) (1)	4
98/C 307/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1132 — BT/ESB) (1)	5
98/C 307/07	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1161 — Alcoa/Alumax) (1)	5
98/C 307/08	Κρατικές ενισχύσεις — C 37/98 (ex N 124/98) — Γαλλία (1)	6
98/C 307/09	Κρατικές ενισχύσεις — C 35/98 (ex N 783/97 και N 160/98) — Ιταλία (1)	8
98/C 307/10	Κρατική ενίσχυση — C 43/98 (ex N 558/97) — Κάτω Χώρες (1)	10
98/C 307/11	Κρατικές ενισχύσεις — C 20/98 (ex NN 166/97, NN 169/97, NN 170/97) — Γερμανία (1)	13

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

6 Οκτωβρίου 1998

(98/C 307/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,3339	Φινλανδικό μάρκο	5,95201
Δανική κορόνα	7,43409	Σουηδική κορόνα	9,52670
Γερμανικό μάρκο	1,95502	Λίρα στερλίνα	0,707918
Δραχμή	339,587	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,19128
Ισπανική πεσέτα	166,184	Δολάριο Καναδά	1,85006
Γαλλικό φράγκο	6,55516	Γιεν	158,107
Ιρλανδική λίρα	0,782710	Ελβετικό φράγκο	1,60883
Ιταλική λίρα	1933,00	Νορβηγική κορόνα	8,90187
Ολλανδικό φιορίνι	2,20423	Ισλανδική κορόνα	81,9484
Αυστριακό σελίνι	13,7558	Δολάριο Αυστραλίας	2,04267
Πορτογαλικό εσκούδο	200,481	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,41640
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	7,19536

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοίτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ L 379 της 30.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ L 311 της 30.10.1981, σ. 1).

Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές

(98/C 307/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

- Οδηγία 83/189/ΕΟΚ, της 28ης Μαρτίου 1983, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών (ΕΕ L 109 της 26.4.1983, σ. 8).
- Οδηγία 88/182/ΕΟΚ, της 22ας Μαρτίου 1988, για την τροποποίηση της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ (ΕΕ L 81 της 26.3.1988, σ. 75).
- Οδηγία 94/10/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Μαρτίου 1994, που τροποποιεί σημαντικά για δεύτερη φορά την οδηγία 83/189/ΕΟΚ για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών (ΕΕ L 100 της 19.4.1994, σ. 30).

Κοινοποιήσεις εθνικών σχεδίων τεχνικών προδιαγραφών που ελήφθησαν από την Επιτροπή.

Στοιχεία (1)	Τίτλος	Προθεσμία «status quo» 3 μηνών (2)
98/332/A	Κανονισμός περί αμοιβαίας αναγνώρισης των δελτίων διακρίβωσης διαπιστευμένων οργανισμών διακρίβωσης	26.10.1998
98/389/S	Κανονισμός περί ευθύνης του κατασκευαστή ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων	1.12.1998
98/392/NL	Κανονισμός που περιέχει τροποποίηση του κανονισμού σχετικά με τη συγκέντρωση ζώων καθώς και του κανονισμού περί εμπορίου ζώων ζώων και ζώων προϊόντων	8.12.1998
98/393/D	Σχέδιο οδηγίας για οικοδομικές απαιτήσεις για σχολεία (σχέδιο οδηγίας δόμησης σχολείων — MSchulbauR), σχέδιο 10ης Ιουλίου 1998	4.12.1998
98/394/A	Νόμος περί αποφυγής, συγκέντρωσης και διακίνησης απορριμμάτων (νόμος περί διαχείρισης απορριμμάτων του Salzburg 1998 — S.AWG)	11.12.1998
98/395/A	Σχέδιο κανονισμού της κυβέρνησης του κρατιδίου του Salzburg περί της ελάχιστης θερμομόνωσης προστασίας κτιρίων (κανονισμός θερμομόνωσης)	11.12.1998
98/396/NL	3ος τροποποιητικός κανονισμός του κανονισμού του συνδέσμου τουριστικών επιχειρήσεων περί κατάταξης ξενοδοχείων της Μπενελούξ 1985	11.12.1998
98/365/A	Πρόωθηση αλλαγής λέβητα θέρμανσης και δικτύων θέρμανσης Κάτω Αυστρίας, ειδική δράση	(4)
98/397/A	Κανονισμός του ομοσπονδιακού υπουργείου επιστήμης και συγκοινωνιών με τον οποίο τροποποιείται ο κανονισμός περί μεταφοράς επικίνδυνων εμπορευμάτων σε υδάτινες οδούς (κανονισμός ADN)	11.12.1998
98/398/UK	Αναθεώρηση της πρότυπης διαδικασίας αξιολόγησης (SAP) της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου για την ενεργειακή βαθμολογία κατοικιών (βαθμολογία SAP)	11.12.1998

(1) Έτος — αριθμός καταχώρισης — κράτος μέλος που θεσπίζει τις προδιαγραφές.

(2) Περίοδος κατά την οποία το σχέδιο δεν μπορεί να εκδοθεί.

(3) Το «status quo» δεν ισχύει λόγω αποδοχής, εκ μέρους της Επιτροπής, του επείγοντος χαρακτήρα.

(4) Το «status quo» δεν ισχύει λόγω τεχνικών προδιαγραφών ή άλλων απαιτήσεων συνδεδεμένων με φορολογικά ή δημοσιονομικά μέτρα, κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 9 δεύτερο εδάφιο τρίτη περίπτωση της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ.

(5) Λήξη διαδικασίας πληροφόρησης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει την απόφαση «CIA Security» που εξεδόθη στις 30 Απριλίου 1996, σχετικά με την υπόθεση C-194/94, σύμφωνα με την οποία το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κρίνει ότι τα άρθρα 8 και 9 της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ πρέπει να ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι οι ιδιώτες μπορούν να ζητήσουν από τα εθνικά δικαστήρια να αρνηθούν την εφαρμογή των εθνικών τεχνικών προδιαγραφών που δεν έχουν κοινοποιηθεί όπως επιβάλλει η οδηγία.

Η ανωτέρω απόφαση επικυρώνει την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 1986 (ΕΕ C 245 της 1.10.1986, σ. 4).

Έτσι, εφόσον παραγνωρισθεί η υποχρέωση κοινοποίησης, οι εθνικές τεχνικές προδιαγραφές καθίστανται ανεφάρμοστες με αποτέλεσμα να μην μπορούν να επιβληθούν στους ιδιώτες.

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις αυτές, μπορείτε να απευθύνεστε στις εθνικές υπηρεσίες οι οποίες αναφέρονται στον κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 324 της 30ής Οκτωβρίου 1996.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση IV/M.1168 — DHL/Deutsche Post)**

(98/C 307/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 26 Ιουνίου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 398M1168. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση IV/M.1276 — NEC/PBN)**

(98/C 307/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 3 Σεπτεμβρίου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 398M1276. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.1282 — Retevisión Móvil)**

(98/C 307/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Την 1η Οκτωβρίου 1998, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση STET Mobile Holding, που ελέγχεται από την Telecom Italia, η επιχείρηση Grupo Electrico de Comunicaciones, SA («GET»), που ελέγχεται από την Endesa, και η επιχείρηση Union Ferosa Inversiones, SA, αποκτούν, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, κοινό έλεγχο της νεοδημιουργηθείσας εταιρείας Revisión Móvil, SA, που αποτελεί κοινή επιχείρηση.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Telecom Italia: κύριος οργανισμός τηλεπικοινωνιών στην Ιταλία,

— Endesa: παραγωγός και διανομέας ηλεκτρικού ρεύματος στην Ισπανία, τηλεπικοινωνίες διαμέσω της GET,

— Union Ferosa: παραγωγός και διανομέας ηλεκτρικού ρεύματος στην Ισπανία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση ενδέχεται να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να παραληφθούν από την Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά, με την αναφορά IV/M.1282 — Retevisión Móvil, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV)
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση IV/M.1132 — BT/ESB)**

(98/C 307/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 19 Μαΐου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιопοιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 398M1132. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση IV/M.1161 — Alcoa/Alumax)**

(98/C 307/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 28 Μαΐου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 398M1161. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 37/98 (ex N 124/98)

Γαλλία

(98/C 307/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)

Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προς τα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερομένους σχετικά με κοινοποίηση της Γαλλίας περί αναπτυξιακής ενίσχυσης υπέρ της Γαλλικής Πολυνησίας. Η ενίσχυση πρόκειται να χορηγηθεί για την αγορά δύο επιβατικών πλοίων που κατασκευάστηκαν από την Chantiers de l'Atlantique για λογαριασμό της Renaissance Financial, η οποία θα εκμεταλλευθεί τα πλοία στη Γαλλική Πολυνησία

Με την επιστολή που ακολουθεί η Επιτροπή γνωστοποίησε στη γαλλική κυβέρνηση την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ:

«Η Επιτροπή γνωστοποιεί στη γαλλική κυβέρνηση ότι αφού έλαβε γνώση των πληροφοριών που της διαβίβασε η τελευταία σχετικά με τη σχεδιαζόμενη ενίσχυση που αναφέρεται στο θέμα, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

Στις 10 Φεβρουαρίου 1998 η κυβέρνησή σας κοινοποίησε στην Επιτροπή, κατ' εφαρμογή του άρθρου 4 παράγραφος 7 και του άρθρου 11 παράγραφος 2 της έβδομης οδηγίας σχετικά με τις ενισχύσεις στις ναυπηγικές εργασίες⁽¹⁾, αναπτυξιακή ενίσχυση υπέρ της Γαλλικής Πολυνησίας. Με επιστολή της 23ης Φεβρουαρίου 1998 η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες, που της παρασχέθηκαν από την κυβέρνησή σας με επιστολή της 20ής Μαρτίου 1998.

Το σχέδιο αφορά αναπτυξιακή ενίσχυση που πρόκειται να χορηγηθεί για την πώληση δύο επιβατικών πλοίων από την Chantiers de l'Atlantique στην Renaissance Financial (στο εξής "RF"). Τα πλοία πρόκειται να χρησιμοποιηθούν στη Γαλλική Πολυνησία.

Η RF, επιχείρηση με έδρα στο Παρίσι, είναι θυγατρική της αμερικανικής επιχείρησης Renaissance Cruise Inc. Η RF ιδρύθηκε το 1997 με στόχο την απόκτηση και εκμετάλλευση των εν λόγω δύο επιβατικών πλοίων. Η γαλλική κυβέρνηση ισχυρίζεται ότι χωρίς την εν λόγω ενίσχυση ο φορέας εκμετάλλευσης δεν θα μπορούσε να αποκτήσει τα πλοία αυτά υπό τις κανονικές συνθήκες της αγοράς διότι το κανονικό επιτόκιο θα ήταν υπερβολικά υψηλό, ώστε να καταστεί δυνατή η εκμετάλλευσή τους στη Γαλλική Πολυνησία. Ακόμη και συνυπολογισμένης της ενίσχυσης, ο προβλεπόμενος προϋπολογισμός για την εκμετάλλευση των δύο επιβατικών πλοίων θα επιτύχει την κατάσταση ισορροπίας μόνο εάν το ποσοστό πληρότητας υπερβαίνει το 75%. Ειδικότερα, είναι πιθανό μάλιστα κατά τα πέντε πρώτα έτη

εκμετάλλευσης, να σημειωθούν ζημίες για το φορέα εκμετάλλευσης της τάξεως των 50 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων ετησίως. Οι γαλλικές αρχές συμπεραίνουν από τα ανωτέρω ότι χωρίς την ενίσχυση το σχέδιο δεν είναι βιώσιμο. Βάσει του ισχύοντος φορολογικού καθεστώτος, η επιχείρηση πρέπει να εκμεταλλεύεται τα πλοία στη Γαλλική Πολυνησία επί επτά τουλάχιστον έτη μετά την παραγγελία. Εάν δεν τηρηθεί αυτή η δέσμευση, η επιχείρηση υποχρεούται να επιστρέψει τη χορηγηθείσα ενίσχυση.

Η κυβέρνησή σας υποστηρίζει ότι οι περιφερειακές αρχές της Γαλλικής Πολυνησίας έχουν θέσει ως στόχο την ανάπτυξη του τουρισμού και ιδιαίτερα των κρουαζιέρων. Ο επιδιωκόμενος στόχος είναι να επιτευχθεί η άνοδος του ετήσιου ποσοστού αύξησης του τουρισμού από 3,2% που είναι σήμερα σε 9% περίπου το 2010. Επισημάνθηκε ότι το σχέδιο εντάσσεται απόλυτα στην προσπάθεια επίτευξης αυτού του στόχου. Τα δύο επιβατικά πλοία, που διαθέτουν 350 καμπίνες έκαστο, θα επιτρέψουν τον τριπλασιασμό της προσφοράς κρουαζιέρων ήδη από το τέλος του 1999. Υποστηρίζεται εξάλλου ότι οι τοπικές αρχές της Γαλλικής Πολυνησίας αντιμετώπισαν πολύ ευνοϊκά το εν λόγω σχέδιο.

Η συμβατική αξία καθενός από τα εν λόγω πλοία ανέρχεται σε [...]. Η ένταση της ενίσχυσης ανέρχεται σε 41,6%. Η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή φορολογικού πλεονεκτήματος που απαλλάσσει τους επενδυτές από φόρο 41,6% επί των κερδών που αποκομίζουν από άλλες δραστηριότητες, εφόσον επανεπενδύουν τα κέρδη αυτά σε πλοία με προορισμό τη Γαλλική Πολυνησία. Η ενίσχυση χορηγείται δυνάμει ενός φορολογικού καθεστώτος⁽²⁾ που είχε εγκρίνει η Επιτροπή με επιστολή της 27ης Ιανουαρίου 1993⁽³⁾. Στην επιστολή αυτή η Επιτροπή διευκρίνισε ότι η εφαρμογή του εν λόγω καθεστώτος υπόκειται στους κανόνες, τις κατευθυντήριες γραμμές και τα πλαίσια κανόνων της Κοινότητας σχετικά με τις ενισχύσεις που χορηγούνται στους διάφορους τομείς και για διάφορους σκοπούς.

⁽¹⁾ Οδηγία 90/684/ΕΟΚ του Συμβουλίου, όπως παρατάθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2600/97 του Συμβουλίου.

⁽²⁾ Τροποποιημένος νόμος της 11ης Ιουλίου 1986 σχετικά με τις παραγωγικές επενδύσεις στα υπερπόντια διαμερίσματα και εδάφη.

⁽³⁾ SG(93) D/1300.

Το άρθρο 4 παράγραφος 7 της έβδομης οδηγίας σχετικά με τις ενισχύσεις στις ναυπηγικές εργασίες προβλέπει ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται ως αναπτυξιακές ενισχύσεις σε αναπτυσσόμενες χώρες δεν υπόκεινται σε ανώτατο όριο. Μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά, εφόσον είναι σύμφωνες με τις διατάξεις που θεσπίστηκαν για το σκοπό αυτό από την ομάδα εργασίας αριθ. 6 του ΟΟΣΑ στη συμφωνία του σχετικά με την ερμηνεία των άρθρων 6, 7 και 8 της ρύθμισης που αφορά τις εξαγωγικές πιστώσεις για πλοία, ή με κάθε προσθήκη ή μεταγενέστερο διορθωτικό της εν λόγω συμφωνίας. Κάθε μεμονωμένο σχέδιο ενίσχυσης αυτού του είδους πρέπει να κοινοποιείται εκ των προτέρων στην Επιτροπή, η οποία ελέγχει τον ιδιαίτερο “αναπτυξιακό” χαρακτήρα της σχεδιαζόμενης ενίσχυσης και θεβαιώνεται ότι η ενίσχυση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της προαναφερθείσας συμφωνίας.

Η συμφωνία του ΟΟΣΑ σχετικά με την ερμηνεία της ρύθμισης προβλέπει, μεταξύ άλλων, ότι ο φορέας που χορηγεί την ενίσχυση πρέπει να παράσχει όλες τις κατάλληλες διασφαλίσεις ότι ο πραγματικός ιδιοκτήτης εδρεύει στην αποδέκτρια χώρα και ότι η αποδέκτρια επιχείρηση δεν είναι μη λειτουργική θυγατρική αλλοδαπής εταιρείας⁽⁴⁾.

Επιπλέον, στην υπόθεση C-400/92 σχετικά με αναπτυξιακή ενίσχυση που χορήγησε η Γερμανία υπέρ της κινεζικής επιχείρησης Cosco, το Δικαστήριο αποφάνθηκε ότι εναπόκειται στην Επιτροπή να ελέγχει τον ιδιαίτερο “αναπτυξιακό” χαρακτήρα της σχεδιαζόμενης ενίσχυσης, ο δε εν λόγω έλεγχος διενεργείται ανεξάρτητα από την αξιολόγηση του συμβιβάσιμου της ενίσχυσης με τα κριτήρια του ΟΟΣΑ. Στην υπόθεση Cosco δεν επιτράπη η χορήγηση αναπτυξιακής ενίσχυσης με το σκεπτικό ότι η εταιρεία Cosco δεν αποτελούσε επιχείρηση που χρειαζόταν αναπτυξιακή ενίσχυση για να συνεισφέρει στη γενικότερη ανάπτυξη της Κίνας. Επιπλέον, η εξέταση του ιδιαίτερου αυτού χαρακτήρα είναι το στοιχείο που επιτρέπει στην Επιτροπή να μεριμνά ώστε μια ενίσχυση βασισμένη στο άρθρο 4 παράγραφος 7 και έχουσα ως σκοπό τη μείωση της τιμής πλοίων που προορίζονται για ορισμένες αναπτυσσόμενες χώρες, να επιδιώκει πράγματι έναν αναπτυξιακό στόχο, λαμβανομένων υπόψη των συγκεκριμένων όρων χρησιμοποίησής της, και να μη συνιστά, μολονότι σύμφωνη με τα κριτήρια του ΟΟΣΑ, ενίσχυση υπέρ ενός ναυπηγείου κράτους μέλους η οποία πρέπει να υπόκειται στο ανώτατο όριο⁽⁵⁾.

Εν προκειμένω, η σχεδιαζόμενη ενίσχυση θα χορηγηθεί σε επιχείρηση που εδρεύει στο Παρίσι. Η ρύθμιση του ΟΟΣΑ προβλέπει ότι ο πραγματικός ιδιοκτήτης πρέπει να έχει την έδρα του στην αποδέκτρια χώρα. Η Επιτροπή εκτιμά ότι η ερμηνεία της διάταξης αυτής συνεπάγεται ότι ο ιδιοκτήτης πρέπει να εδρεύει στη Γαλλική Πολυνησία. Ως εκ

τούτου, διατηρεί αμφιβολίες ως προς το συμβιβάσιμο της σχεδιαζόμενης ενίσχυσης με τη ρύθμιση του ΟΟΣΑ.

Ο τουρισμός είναι μεν τομέας πρωταρχικής σημασίας για την ανάπτυξη στην περιοχή του Ειρηνικού, αλλά στο παρόν στάδιο της εξέτασης η Επιτροπή δεν έχει πειστεί ότι το σχέδιο έχει γνήσιο αναπτυξιακό χαρακτήρα, λαμβανομένων υπόψη των συγκεκριμένων όρων εφαρμογής του. Εξάλλου, ο αναπτυξιακός χαρακτήρας της εν λόγω ενίσχυσης στη Γαλλική Πολυνησία εμφανίζεται περιορισμένη κατά το μέτρο που οι άμεσοι αποδέκτες της ενίσχυσης είναι επενδυτές που απαλλάσσονται από το φόρο επί των κερδών. Όμως, οι αποδέκτες της μετρήσιμης ενίσχυσης (δηλαδή των [...]) δεν έχουν την έδρα τους στο εν λόγω αναπτυσσόμενο έδαφος. Τα μόνα οφέλη που θα αποκομίσει η Γαλλική Πολυνησία θα είναι η ενδεχόμενη αύξηση των ταξιδιωτών που θα την επισκεφθούν και κυρίως τα έξοδα των τουριστών κατά τη διαμονή τους στα νησιά, γεγονός που συνεπάγεται κυρίως θετικές συνέπειες για την τοπική απασχόληση. Επιπλέον, η επιχείρηση αναμένει ποσοστό πληρότητας χαμηλότερο του 75%, τουλάχιστον κατά την πρώτη πενταετία, καθώς και ετήσιες ζημίες ύψους 50 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων κατά την ίδια περίοδο. Η επιχείρηση θα πρέπει να εκμεταλλευθεί τα πλοία στα υπερπόντια εδάφη κατ'ελάχιστο επί 7 έτη μετά την παραγγελία, όμως, δεδομένου ότι ιδιωτικές γαλλικές επιχειρήσεις επενδύουν τα κέρδη τους στα εν λόγω επιβατικά πλοία, η Επιτροπή δεν έχει πειστεί για τη χαμηλή βιωσιμότητα του σχεδίου. Πράγματι, είναι εύλογο ότι ένας επενδυτής δεσμεύει κεφάλαια σε ένα σχέδιο μόνον όταν προσδοκά ότι τούτο θα του αποφέρει κέρδος.

Βάσει των πληροφοριών που υπέβαλε κατόπιν σχετικού αιτήματος η κυβέρνησή σας, η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες σχετικά με το συμβιβάσιμο της αναπτυξιακής ενίσχυσης με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ, που παρατάθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2600/97 του Συμβουλίου. Ειδικότερα, στο παρόν στάδιο της εξέτασης είναι αμφίβολο το κατά πόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις που προβλέπονται στη ρύθμιση του ΟΟΣΑ και το κατά πόσον η ενίσχυση έχει αναπτυξιακό χαρακτήρα.

Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης. ΕΚ.

Υπενθυμίζεται στη γαλλική κυβέρνηση ότι ο δικαιούχος οποιασδήποτε ενίσχυσης που χορηγήθηκε χωρίς την έγκριση της Επιτροπής μπορεί να υποχρεωθεί να την επιστρέψει, σύμφωνα με τις διαδικασίες και διατάξεις της νομοθεσίας του εκάστοτε κράτους μέλους, ιδιαίτερα δε όσον αφορούν τις καθυστερημένες πληρωμές έναντι απαιτήσεων του Δημοσίου. Το προς επιστροφή ποσό βαρύνεται με τον τόκο που αναλογεί στο ποσό της ενίσχυσης που έχει χορηγηθεί στην επιχείρηση και τούτο από την ημερομηνία καταβολής, ο δε τόκος υπολογίζεται με επιτόκιο ίσο προς το

⁽⁴⁾ Επιστολή της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη SG(89) D/311 της 3ης Ιανουαρίου 1989.

⁽⁵⁾ Απόφαση της 5ης Οκτωβρίου 1994 — Υπόθεση C-400/92, Συλλογή 1994, σ. I-4701.

ισχύον κατά την ημερομηνία αυτή επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης των διαφόρων κατηγοριών ενισχύσεων στο υπόψη κράτος μέλος.

Η Επιτροπή καλεί τη γαλλική κυβέρνηση να της υποβάλει εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας όλες τις παρατηρήσεις που είναι ενδεχομένως απαραίτητες για την αξιολόγηση του συμβιβάσιμου της εν λόγω ενίσχυσης».

Η Επιτροπή καλεί τα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των

εν λόγω μέτρων εντός ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV)
Διεύθυνση «Κρατικές Ενισχύσεις»
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ (32-2) 296 98 17

Οι παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στη γαλλική κυβέρνηση.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 35/98 (ex N 783/97 και N 160/98)

Ιταλία

(98/C 307/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)

Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προς τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους σχετικά με τις περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις δυνάμει του νόμου 488/92 στις Ιταλίας για την ίδρυση δύο νέων ναυπηγείων (Oristano + Belvedere Marittimo)

Με την επιστολή που ακολουθεί η Επιτροπή ενημέρωσε την ιταλική κυβέρνηση σχετικά με την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ:

«Με την επιστολή αριθ. 7715 της 17ης Νοεμβρίου 1997, η οποία καταχωρίστηκε στην Επιτροπή στις 18 Νοεμβρίου 1997, η κυβέρνησή σας κοινοποίησε στην Επιτροπή σχέδιο επενδυτικής ενίσχυσης δυνάμει του νόμου 488/92 για την κατασκευή ενός νέου ναυπηγείου στο Oristano της Σαρδηνίας.

Πρόκειται για ένα ναυπηγείο που προορίζεται για την κατασκευή ταχέων πορθμείων τύπου καταμαράν ή με μία καρίνα. Η τεχνολογία υπάρχει ήδη και προέρχεται από ένα άλλο ιταλικό ναυπηγείο της Αυστραλίας, το οποίο εξειδικεύεται στα πλοία αυτού του είδους. Ο αρχικός στόχος είναι η κατασκευή ενός πλοίου ετησίως, για την οποία απαιτούνται 80 000 ανθρωποώρες εργασίας ετησίως. Δεδομένου ότι η Σαρδηνία είναι περιφέρεια που εμπίπτει στο Στόχο 1, η επενδυτική ενίσχυση μπορεί να ανέλθει στο 50 % ΚΙΕ + 15 % ΑΙΕ. Το επενδυτικό κόστος του εν λόγω σχεδίου ανέρχεται σε 83,9 δισεκατομμύρια ΙΤΛ και η ενίσχυση, η οποία καθορίστηκε στο 89 % του ανώτατου επιτρεπόμενου ορίου, ανέρχεται στο ονομαστικό ποσό των 53,4 δισεκατομμυρίων ΙΤΛ.

Με την επιστολή SG D/55737 της 15ης Δεκεμβρίου 1997 τέθηκαν συμπληρωματικά ερωτήματα, ενώ επίσης διευκρινίστηκε ότι η εν λόγω πράξη θα μπορούσε ενδεχομένως να εξεταστεί μόνο υπό την προϋπόθεση, όπως προβλέπει το άρθρο 6 της οδηγίας, ότι η νέα παραγωγική ικανότητα, η οποία επιφέρει αύξηση της παραγωγικής ικανότητας, θα συνδέεται άμεσα με αμετάκλητη μείωση της συνολικής παραγωγικής ικανότητας, λόγω της διακοπής της λειτουργίας άλλων μονάδων κατά την ίδια περίοδο.

Με την επιστολή αριθ. 1579 της 6ης Μαρτίου 1998, η οποία καταχωρίστηκε στις 12 Μαρτίου 1998, οι ιταλικές αρχές αναγνώρισαν ότι δεν είναι σε θέση να παράσχουν τον ακριβή κατάλογο των ναυπηγείων που θα έπρεπε να έχουν διαγραφεί από το Ειδικό Μητρώο Ναυπηγείων της Ιταλίας ούτε να βεβαιώσουν εάν η παραγωγική ικανότητα των επιχειρήσεων που έκλεισαν πρόσφατα είναι ανάλογη με την παραγωγική ικανότητα που επιδιώκεται να δημιουργηθεί. Οι υπεύθυνοι του σχεδίου, από την πλευρά τους, διαβίβασαν κατάλογο μικρών ναυπηγείων που δεν κατασκευάζουν πλέον ή έχουν πάψει να κατασκευάζουν πλοία σχετικά πρόσφατα.

Με την επιστολή αριθ. 1582 της 6ης Μαρτίου 1998, η οποία καταχωρίστηκε στις 12 Μαρτίου 1998, δηλαδή ταυτόχρονα με την απάντηση προς το αίτημα παροχής συμπληρωματικών πληροφοριών σχετικά με το ναυπηγείο Oristano, οι

ιταλικές αρχές κοινοποίησαν ένα δεύτερο σχέδιο ίδρυσης ναυπηγείου, ταυτόσημο σε όλα τα σημεία με το προαναφερθέν σχέδιο, αλλά με τόπο εγκατάστασης το Belvedere Marittimo της Καλαβρίας. Δεδομένου ότι η Καλαβρία είναι επίσης περιφέρεια εμπίπτουσα στο στόχο I, η επενδυτική ενίσχυση μπορεί να ανέλθει στο 50 % ΚΙΕ + 15 % ΑΙΕ. Το επενδυτικό κόστος του εν λόγω σχεδίου ανέρχεται επίσης σε 83,9 δισεκατομμύρια ΙΤΛ και η ενίσχυση, η οποία ορίστηκε για το σχέδιο αυτό στο 89 % του ανώτατου επιτρεπόμενου ορίου, φθάνει το ονομαστικό ποσό των 54,6 δισεκατομμυρίων ΙΤΛ.

Οι εν λόγω ενισχύσεις, καθότι αποτελούν επενδυτικές ενισχύσεις για την ίδρυση νέων ναυπηγείων, πρέπει να εξεταστούν βάσει του άρθρου 6 παράγραφος 1 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ σχετικά με τις ενισχύσεις στη ναυπηγική βιομηχανία, της οποίας η εφαρμογή παρατάθηκε πρόσφατα από τον κανονισμό ΕΚ αριθ. 2600/97, όπου διευκρινίζεται ότι επενδυτικές ενισχύσεις, ειδικές ή μη, μπορούν να χορηγηθούν για την ίδρυση νέων ναυπηγείων μόνον όταν συνδέονται άμεσα με αντίστοιχη αμετάκλητη μείωση της παραγωγικής ικανότητας άλλων ναυπηγείων του ίδιου κράτους μέλους κατά την ίδια περίοδο. Δεδομένου ότι οι ίδιες οι αρχές σας δήλωσαν ότι δεν είναι σε θέση να προσδιορίσουν την αναλογία μεταξύ της προσπάτως καταργηθείσας παραγωγικής ικανότητας και της παραγωγικής ικανότητας που προβλέπεται να δημιουργηθεί ούτε να κατονομάσουν τα ναυπηγεία που έχουν διακόψει οριστικά τις ναυπηγικές τους δραστηριότητες και θα έπρεπε συνεπώς να έχουν διαγραφεί από το Ειδικό Μητρώο Ναυπηγείων της Ιταλίας, διαπιστώνεται ότι οι προϋποθέσεις που προβλέπονται στις διατάξεις του άρθρου 6 δεν πληρούνται.

Κατά συνέπεια, βάσει των ανωτέρω παρατηρήσεων, η Επιτροπή γνωστοποιεί στην ιταλική κυβέρνηση ότι αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με τα σχέδια ενίσχυσης για την ίδρυση δύο νέων ναυπηγείων στο Oristano (Σαρδηνία) και στο Belvedere Marittimo (Καλαβρία).

Στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας η Επιτροπή καλεί την ιταλική κυβέρνηση να της υποβάλει τις παρατηρήσεις της εντός δύο μηνών από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής.

Εξάλλου η Επιτροπή γνωστοποιεί στην ιταλική κυβέρνηση ότι θα καλέσει τα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους, μέσω δημοσίευσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

Η Επιτροπή εφιστά την προσοχή της ιταλικής κυβέρνησης στην επιστολή που εστάλη σε όλα τα κράτη μέλη στις 3 Νοεμβρίου 1983 σχετικά με τις υποχρεώσεις που υπέχουν εκ του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, καθώς και στην ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 318/3 της 24ης Νοεμβρίου 1983, όπου διευκρινίζεται ότι κάθε ενίσχυση που έχει χορηγηθεί παράνομα, δηλαδή προτού εκδοθεί η οριστική απόφαση στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, ενδέχεται να αποτελέσει αντικείμενο διαταγής επιστροφής.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει επίσης στις ιταλικές αρχές ότι, όπως επεσήμανε στις επιστολές που εστάλησαν στις 4 Μαρτίου 1991 και στις 22 Φεβρουαρίου 1995, το ποσό της ενδεχόμενης επιστροφής των παρανόμως χορηγηθεισών ενισχύσεων προσαυξάνεται με τόκο που λογίζεται από την ημερομηνία πραγματικής καταβολής της ενίσχυσης και ότι το εφαρμοζόμενο επιτόκιο υπολογίζεται βάσει του επιτοκίου αναφοράς που χρησιμοποιείται για τις περιφερειακές ενισχύσεις».

Η Επιτροπή καλεί τα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα εν λόγω μέτρα ενίσχυσης εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Κρατικών Ενισχύσεων II,
Rue de la Loi/Weststraat 200,
B-1049 Βρυξέλλες,
Φαξ (32-2) 296 98 17.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην ιταλική κυβέρνηση.

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ

C 43/98 (ex N 558/97)

Κάτω Χώρες

(98/C 307/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής που απευθύνεται, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στα άλλα κράτη μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη σχετικά με κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε στα ολλανδικά πρατήρια βενζίνης τα οποία είναι εγκατεστημένα κοντά στα γερμανικά σύνορα**

Με την επιστολή που παρατίθεται στη συνέχεια, η Επιτροπή ενημέρωσε την ολλανδική κυβέρνηση για την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ:

«Με επιστολή της 14ης Αυγούστου 1997, που παρελήφθη στις 18 Αυγούστου 1997, οι ολλανδικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή την απόφασή τους να χορηγήσουν κρατική ενίσχυση στα ολλανδικά πρατήρια βενζίνης που είναι εγκατεστημένα κοντά στα γερμανικά σύνορα. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής ζήτησαν συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή της 22ας Σεπτεμβρίου 1997, τις οποίες υπέβαλαν οι ολλανδικές αρχές με επιστολή της 30ής Οκτωβρίου 1997, η οποία παρελήφθη στις 31 Οκτωβρίου 1997. Με επιστολή της 17ης Δεκεμβρίου 1997, η Επιτροπή ζήτησε εκ νέου διευκρινήσεις για θέματα για τα οποία δεν είχε ακόμη λάβει ικανοποιητική απάντηση. Στις 15 Ιανουαρίου 1998, οι ολλανδικές αρχές ζήτησαν προθεσμία, που τους παραχωρήθηκε, με επιστολή της 22ας Ιανουαρίου 1998 ως τις 10 Φεβρουαρίου 1998. Στις 16 Φεβρουαρίου 1998, οι υπηρεσίες της Επιτροπής έστειλαν επιστολή για το θέμα αυτό. Στις 17 Φεβρουαρίου 1998, οι ολλανδικές αρχές υπέβαλαν ένα μέρος από τις πληροφορίες που τους είχαν ζητηθεί.

Η ολλανδική κυβέρνηση εξετάζει το ενδεχόμενο να χορηγήσει ενίσχυση σε φυσικά ή νομικά ολλανδικά πρόσωπα, καθώς και σε κοινοπραξίες ή συνεταιρισμούς που εκμεταλλεύονται ένα ή περισσότερα πρατήρια βενζίνης, εφόσον είναι κοντά στα γερμανικά σύνορα. Οι σχετικές επιδοτήσεις υπολογίζονται σε συνάρτηση με την ποσότητα ελαφρών καυσίμων που πωλούν. Το ύψος τους μειώνεται ανάλογα με την απόσταση του πρατηρίου από τα γερμανικά σύνορα: τα πρατήρια που απέχουν λιγότερο από 10 km από τα γερμανικά σύνορα λαμβάνουν 80 NLG (36 Ecu) ανά 1 000 λίτρα πωληθέντων καυσίμων και αυτά που βρίσκονται σε απόσταση από 10 έως 20 km λαμβάνουν 40 NLG (18 Ecu) ανά 1 000 λίτρα πωληθέντων καυσίμων. Το συνολικό ύψος της ενίσχυσης αναμένεται να φθάσει τα 126 εκατομμύρια NLG (56, 57 εκατομμύρια Ecu) περίπου, σύμφωνα με τον κύκλο εργασιών των πρατηρίων βενζίνης. Η ενίσχυση θα χορηγηθεί για τρία έτη το πολύ, δηλαδή ως την 1η Ιουλίου 2000.

Η ενίσχυση έχει ως στόχο να αποζημιώσει τους ιδιοκτήτες αυτών των πρατηρίων βενζίνης για τη μείωση του κύκλου εργασιών που υφίστανται λόγω της αύξησης των ειδικών φόρων κατανάλωσης επί των καυσίμων που πραγματοποιήθηκε την 1η Ιουλίου 1997 στις Κάτω Χώρες. Η αύξηση αυτή οδηγεί τους ολλανδούς καταναλωτές που βρίσκονται στην παραμεθόριο περιοχή να ανεφοδιάζονται στη Γερμανία. Η ολλανδική κυβέρνηση σκοπεύει να μειώσει την ενίσχυση αν αυξηθούν οι γερμανικοί ειδικοί φόροι κατανάλωσης.

Κατά την ολλανδική κυβέρνηση, θα εφαρμοστεί ανώτατο όριο 100 000 Ecu ανά πρατήριο βενζίνης για όλη τη διάρκεια ισχύος του καθεστώτος χορήγησης της ενίσχυσης. Θεωρεί επιπλέον ότι η εξεταζόμενη ενίσχυση είναι σύμφωνη με τις απαιτήσεις που καθορίζει η Επιτροπή στον κανόνα de minimis. Ως προς το σημείο αυτό, θεωρεί ότι κάθε πρατήριο βενζίνης μπορεί να θεωρηθεί ως χωριστή επιχείρηση και ότι η Επιτροπή θα πρέπει να επιτρέψει τα εν λόγω μέτρα χωρίς να εγείρει αντιρρήσεις.

Σύμφωνα με τις ολλανδικές αρχές, υπάρχουν τρία είδη πρατηρίων βενζίνης στις Κάτω Χώρες. Στην πρώτη κατηγορία, ο πωλητής είναι και ιδιοκτήτης του πρατηρίου που εκμεταλλεύεται· φέρει τους κινδύνους αυτής της εκμετάλλευσης και συνδέεται με τον προμηθευτή του με συμφωνία αποκλειστικής προμήθειας διάρκειας πέντε ετών, που μπορεί να ανανεωθεί για πέντε επιπλέον έτη σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1984/83⁽¹⁾.

Στη δεύτερη κατηγορία, ο πωλητής ενοικιάζει το πρατήριο που εκμεταλλεύεται· φέρει τους κινδύνους αυτής της εκμετάλλευσης και συνδέεται με την πετρελαϊκή εταιρεία

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1984/83 της Επιτροπής, της 22ας Ιουνίου 1983, σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης σε κατηγορίες συμφωνιών αποκλειστικής προμήθειας (στη συνέχεια "Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1984/83").

για όλη τη διάρκεια της ενοικίασης, με συμφωνία αποκλειστικής προμήθειας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1984/83. Στην τρίτη και τελευταία κατηγορία, ο πωλητής είναι υπάλληλος πετρελαϊκής εταιρείας ή θυγατρικής της. Οι μισθωτοί/θυγατρικές δεν φέρουν κινδύνους σχετικά με την εκμετάλλευση του πρατηρίου βενζίνης και δεν μπορούν να επiléξουν ελεύθερα τον προμηθευτή τους· ο κανονισμός αριθ. 1984/83 δεν εφαρμόζεται στη συγκεκριμένη περίπτωση.

Ο κανόνας de minimis ισχύει μόνο αν κάθε πρατήριο βενζίνης μπορεί να θεωρηθεί χωριστή επιχείρηση. Αυτό δεν συμβαίνει αν ο ιδιοκτήτης διαθέτει πολλά πρατήρια ή όταν τόσο οι συμφωνίες ενοικίασης όσο και οι συμφωνίες αποκλειστικής προμήθειας περιορίζουν την ελευθερία των ανεξάρτητων επιχειρηματιών σε σημείο που να ελέγχονται de facto από μεγάλες πετρελαϊκές εταιρείες.

Μετά από προκαταρκτική εξέταση, φαίνεται ότι η πρώτη κατηγορία, δηλαδή αυτή στην οποία ανήκουν τα πρατήρια βενζίνης που είναι ιδιοκτησία των επιχειρηματιών που τα εκμεταλλεύονται, πληροί τα κριτήρια με τα οποία καθορίζεται μια ανεξάρτητη επιχείρηση με την έννοια του κανόνα de minimis. Σε ό,τι αφορά ωστόσο τη δεύτερη και την τρίτη κατηγορία, δηλαδή τα πρατήρια που ανήκουν σε πετρελαϊκή εταιρεία, αλλά τα εκμεταλλεύονται τρίτοι και τα πρατήρια που ανήκουν σε μια πετρελαϊκή εταιρεία και τα εκμεταλλεύεται η ίδια, η Επιτροπή δεν μπορεί να αποκλείσει ότι οι άμεσοι αποδέκτες της ενίσχυσης είναι οι πετρελαϊκές εταιρείες. Πράγματι, είναι δυνατόν η ελευθερία δράσης των "ανεξάρτητων" επιχειρηματιών της δεύτερης κατηγορίας να είναι τόσο περιορισμένη που να πρέπει να θεωρηθούν de facto ότι ανήκουν στην τρίτη κατηγορία, για την οποία ο κίνδυνος των πωλητών αποτελεί ουσιώδες κριτήριο για την αξιολόγηση της ελευθερίας δράσης τους.

Για να ελεγχθεί η διάρθρωση της ιδιοκτησίας των εν λόγω πρατηρίων βενζίνης, τόσο σε ό,τι αφορά την οροθέτηση των διαφόρων κατηγοριών όσο και για τον αριθμό των πρατηρίων που ανήκουν σε κάθε μία, οι υπηρεσίες της Επιτροπής έθεσαν γραπτώς διάφορες ερωτήσεις στις ολλανδικές αρχές.

Σε ό,τι αφορά τον ορισμό των διαφόρων κατηγοριών, οι ολλανδικές αρχές, παρά επανειλημμένες γραπτές αιτήσεις, δεν υπέβαλαν στις υπηρεσίες της Επιτροπής κανένα αντίγραφο των συνδυασμένων συμφωνιών αποκλειστικής προμήθειας και ενοικίασης που συνήσαν οι πετρελαϊκές εταιρείες· ωστόσο, χωρίς τα έγγραφα αυτά, οι υπηρεσίες της Επιτροπής δεν είναι σε θέση να αξιολογήσουν την ελευθερία δράσης των επιχειρηματιών και τους κινδύνους που φέρουν, ιδιαίτερα στην περίπτωση των επιχειρηματιών της κατηγορίας δύο.

Σε ό,τι αφορά τον αριθμό των πρατηρίων βενζίνης ανά κατηγορία, οι απαντήσεις των ολλανδικών αρχών παραμένουν αντικρουόμενες και δεν είναι πλήρεις.

Μία από τις αντιθέσεις που καταγράφηκε αφορά ιδιαίτερα τις πληροφορίες σχετικά με τη διάρθρωση της ιδιοκτησίας

των πρατηρίων βενζίνης στην Ολλανδία ανά κατηγορία. Το 1994⁽²⁾, υπήρχαν 4 362 πρατήρια βενζίνης στις Κάτω Χώρες, από τα οποία 734 (17%), 580 (13%), 470 (11%), 399 (9%), 301 (7%), 201 (5%), 200 (5%), 171 (4%) και 900 (21%) ανήκαν αντίστοιχα στις εταιρείες Shell, Texaco, Mobil, Esso, BP, KNP (Q8), Total, Fina, καθώς και σε ανεξάρτητους επιχειρηματίες. Σε στατιστικό επίπεδο, μπορεί να υποθεθεί ότι η γενική διάρθρωση της ιδιοκτησίας των πρατηρίων βενζίνης στις Κάτω Χώρες ισχύει και στην επιδοτούμενη περιοχή. Συνεπώς, οι πετρελαϊκές εταιρείες Shell, Texaco, BP/Mobil, Esso KNP (Q8), Total και Fina θα πρέπει να κατέχουν αντίστοιχα περίπου 106, 81, 113, 56, 31, 31 και 25 από τα 624 πρατήρια βενζίνης, έναντι 131 περίπου για τους ανεξάρτητους επιχειρηματίες. Ωστόσο, τα στοιχεία αυτά δεν είναι σύμφωνα με τις πληροφορίες που υπέβαλαν οι ολλανδικές αρχές σύμφωνα με τις οποίες:

1. 566 από τους 624 αποδέκτες της ενίσχυσης είναι ιδιοκτήτες ενός μόνο πρατηρίου βενζίνης· 33 διαθέτουν δύο και 10 διαθέτουν τρία. Το ποσοστό των αποδεκτών που είναι ιδιοκτήτες άνω των τριών πρατηρίων βενζίνης είναι αμελητέο·
2. 374 (60%) από τα 624 πρατήρια βενζίνης ανήκουν στους επιχειρηματίες που τα εκμεταλλεύονται (κατηγορία 1)· 187 (30%) ανήκουν σε πετρελαϊκή εταιρεία, αλλά τα εκμεταλλεύονται επιχειρηματίες (κατηγορία 2) και 63 (10%) ανήκουν σε πετρελαϊκή εταιρεία και τα εκμεταλλεύεται η ίδια (κατηγορία 3). Η κατηγορία 1 θα πρέπει λοιπόν να αριθμεί, σύμφωνα με τον αριθμό πρατηρίων βενζίνης της ίδιας κατηγορίας που υπάρχουν στο σύνολο της ολλανδικής επικράτειας, 131 (ήτοι 21%)·
3. οι Shell, Texaco, BP, Esso, KNP (Q8), Total και Fina είναι ιδιοκτήτριες αντίστοιχα 47, 21, 46, 33, 4, 6 και 5 πρατηρίων βενζίνης της κατηγορίας 2 και 0, 4, 10, 0, 0, 5 και 1 πρατηρίων βενζίνης της κατηγορίας 3, δηλαδή 47, 25, 56, 33, 4, 11 και 6 πρατηρίων συνολικά.

Τέλος, δεν μπορεί να αποκλειστεί, ακόμη και αν κάθε πρατήριο βενζίνης θεωρηθεί ως χωριστή επιχείρηση ενόψει της εφαρμογής του κανόνα de minimis, ότι ο κανόνας αυτός δεν μπορεί να εφαρμοστεί στη συγκεκριμένη περίπτωση. Πράγματι, ο κανόνας αυτός δημιουργήθηκε βάσει της γενικής θεωρίας σύμφωνα με την οποία οι κρατικές ενισχύσεις μικρού ύψους δεν επηρεάζουν αισθητά τις ανταλλαγές μεταξύ των κρατών μελών και δεν υπόκεινται συνεπώς στις διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

(²) Τα στοιχεία αυτά βασίζονται στις στατιστικές του 1994. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής ζήτησαν από τις ολλανδικές αρχές να υποβάλουν ενημερωμένες πληροφορίες. Οι πληροφορίες που της υποβλήθηκαν το 1996 δεν μπορούν ωστόσο να χρησιμοποιηθούν, δεδομένου ότι δεν αναφέρονται ούτε τα συνολικά σημεία πώλησης ούτε τα ποσοστά ανά πετρελαϊκή εταιρεία. Από στατιστική άποψη, αν σύμφωνα με τα στοιχεία του 1996 που περιλαμβάνουν το σύνολο των πρατηρίων Shell, Texaco, BP/Mobil, Esso, KNP (Q8), Total και Fina κατέχουν αντίστοιχα 145, 110, 148, 76, 37, 37 και 33 από τα 624 πρατήρια βενζίνης, δεν απομένει μερίδιο αγοράς για τους ανεξάρτητους επιχειρηματίες.

Θα πρέπει ωστόσο να σημειωθεί ότι ο κανόνας de minimis βασίζεται σε μαχητό τεκμήριο, δηλαδή, ακόμη και αν το ύψος της ενίσχυσης δεν είναι σημαντικό και βρίσκεται κάτω από το κατώφλι του κανόνα de minimis, ο κανόνας αυτός δεν ισχύει αν η ενίσχυση επηρεάζει αισθητά τις ανταλλαγές και τον ανταγωνισμό μεταξύ των κρατών μελών.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση μπορεί να συμβαίνει κάτι τέτοιο για τρεις λόγους. Πρώτον, τα πρατήρια βενζίνης που είναι αποδέκτες ενίσχυσης βρίσκονται κοντά στα γερμανικά σύνορα. Δεύτερον, η ενίσχυση έχει ως στόχο να αποζημιώσει τους ιδιοκτήτες αυτών των πρατηρίων βενζίνης για τη μείωση του κύκλου εργασιών που έχουν υποστεί λόγω της αύξησης του ειδικού φόρου κατανάλωσης στα καύσιμα που πραγματοποιήθηκε στις Κάτω Χώρες. Τέλος, η χορήγηση της ενίσχυσης εξαρτάται από τη διατήρηση των ειδικών φόρων κατανάλωσης στη Γερμανία. Λαμβανομένων υπόψη των παραγόντων αυτών, διαπιστώνεται ότι το μέτρο επηρεάζει αισθητά τις ανταλλαγές και τον ανταγωνισμό, τουλάχιστον με τη Γερμανία. Πρέπει επίσης να υπενθυμιστεί ότι, μολονότι η ενίσχυση χορηγείται μόνο σε ολλανδικά πρατήρια βενζίνης κοντά στα γερμανικά σύνορα, τις συνέπειες θα υποστούν και βελγικά πρατήρια, λόγω της γεωγραφικής εγγύτητάς τους.

Έτσι, η Επιτροπή θεωρεί, βάσει των πληροφοριών που της υποβλήθηκαν, ότι οι ολλανδικές αρχές δεν υπέδειξαν ότι η ενίσχυση δεν θα επηρεάσει τις ανταλλαγές και τον ανταγωνισμό μεταξύ των κρατών μελών με την έννοια της ανακοίνωσης της Επιτροπής για τις ενισχύσεις de minimis. Η Επιτροπή αποφάσισε συνεπώς να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ώστε να εξετάσει τη συμβιβασιμότητα της εξεταζόμενης ενίσχυσης με την κοινή αγορά.

Στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας, η Επιτροπή καλεί την ολλανδική κυβέρνηση να της υποβάλει τις παρατηρήσεις της εντός προθεσμίας ενός μήνα από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής και να της υποβάλει οποιαδήποτε πληροφορία θεωρεί χρήσιμη για την εξέταση της εν λόγω ενίσχυσης, και ιδιαίτερα:

1. κατάλογο των ιδιοκτητών των 624 πρατηρίων βενζίνης, την κατανομή τους στις τρεις παραπάνω κατηγορίες, καθώς και ενημερωμένες πληροφορίες για το μερίδιο αγοράς των διαφόρων αυτών πρατηρίων, ανά ιδιοκτήτη·
2. συγκρίσιμα στοιχεία για τη διάρθρωση της ιδιοκτησίας των πρατηρίων βενζίνης στο σύνολο των Κάτω Χωρών, καθώς και στην περιοχή όπου θα χορηγηθεί η ενίσχυση. Αν η γενική διάρθρωση δεν μπορεί να εφαρμοστεί στη συγκεκριμένη περιοχή, η ολλανδική κυβέρνηση θα πρέπει να εξηγήσει τους λόγους· και
3. αντίγραφα όλων των συνδυασμένων συμφωνιών αποκλειστικής προμήθειας και ενοικίασης που συνήψε κάθε πετρελαϊκή εταιρεία, ώστε να αξιολογηθεί αν η ελευθερία δράσης των ανεξάρτητων επιχειρηματιών περιορίζεται σε

σημείο που να ελέγχονται de facto από τις μεγάλες πετρελαϊκές εταιρείες.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στις ολλανδικές αρχές το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και επιστά την προσοχή τους στην ανακοίνωση που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 318, της 24ης Νοεμβρίου 1983, σύμφωνα με την οποία οποιαδήποτε ενίσχυση χορηγείται καταχρηστικά, δηλαδή χωρίς προηγούμενη κοινοποίηση ή χωρίς την τελική απόφαση της Επιτροπής βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο επιστροφής από τον αποδέκτη της. Τέλος, λαμβανομένης υπόψη της διάρκειας ισχύος του καθεστώτος ενίσχυσης, που εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1997, τίθεται το θέμα αν οι ολλανδικές αρχές τήρησαν αυτή την υποχρέωση, που τους υπενθυμίστηκε με επιστολές της 22ας Σεπτεμβρίου 1997 και της 17ης Δεκεμβρίου 1997.

Εξάλλου, η Επιτροπή καλεί την ολλανδική κυβέρνηση να ενημερώσει αμέσως τις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας και το γεγονός ότι ενδέχεται να χρειαστεί να επιστρέψουν ενισχύσεις που έχουν λάβει παράνομα.

Επιπλέον, η Επιτροπή θα καλέσει τα άλλα κράτη μέλη και ενδιαφερόμενα μέρη, με δημοσίευση της παρούσας επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους. Θα ενημερώσει επίσης τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη των κρατών μελών της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ δημοσιεύοντας ανακοίνωση στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας, και θα απευθύνει αντίγραφο της παρούσας επιστολής στην Εποπτική Αρχή ΕΖΕΣ.

Η Επιτροπή καλεί συνεπώς την ολλανδική κυβέρνηση να της γνωρίσει, εντός προθεσμίας δέκα εργάσιμων ημερών από την αποστολή της παρούσας επιστολής, αν θεωρεί ότι η επιστολή περιέχει πληροφορίες τις οποίες δεν επιθυμεί να δημοσιευτούν, αιτιολογώντας κάθε φορά τα σχετικά αιτήματά της. Αν η Επιτροπή δεν λάβει αιτιολογημένη γνώμη προς την κατεύθυνση αυτή εντός της τεθείσας προθεσμίας, θα θεωρήσει ότι οι ολλανδικές αρχές δέχονται να δημοσιευτεί στο σύνολό της η παρούσα επιστολή».

Η Επιτροπή καλεί τα άλλα κράτη μέλη και ενδιαφερόμενα μέρη να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους για την εν λόγω ενίσχυση, εντός προθεσμίας ενός μήνα από την ημερομηνία της παρούσας ανακοίνωσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση IV/H/2,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Βρυξέλλες.
Φαξ (32-2) 296 98 16.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα διαβιβαστούν στην κυβέρνηση των Κάτω Χωρών.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 20/98 (ex NN 166/97, NN 169/97, NN 170/97)

Γερμανία

(98/C 307/11)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προς τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους όσον αφορά τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων υπέρ της SICAN**

Με την επιστολή που ακολουθεί, η Επιτροπή ενημέρωσε τη γερμανική κυβέρνηση για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

«ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΤΗΣ ΥΠΟΘΕΣΗΣ

Η Επιτροπή έλαβε καταγγελία στις 30 Σεπτεμβρίου 1996 σχετικά με ενίσχυση ύψους 150 εκατομμυρίων Ecu που φέρεται ότι έχει χορηγηθεί στη SICAN, επιχείρηση εγκατεστημένη στο Ανόβερο της Κάτω Σαξονίας. Με επιστολή της 4ης Νοεμβρίου 1996, η Επιτροπή ζήτησε από τις γερμανικές αρχές να της παράσχουν πληροφορίες, τις οποίες οι τελευταίες διαβίβασαν με επιστολή της 20ής Μαρτίου 1997. Εκτός από τις πληροφορίες αυτές, οι γερμανικές αρχές υπέβαλαν τρεις χωριστές κοινοποιήσεις, με τις οποίες γνωστοποίησαν στην Επιτροπή ότι είχε χορηγηθεί κρατική ενίσχυση.

Στις 4 Δεκεμβρίου 1997 πραγματοποιήθηκε σύσκεψη μεταξύ των γερμανικών αρχών και της Επιτροπής. Στη σύσκεψη αυτή, οι γερμανικές αρχές υπέβαλαν συμπληρωματικές πληροφορίες. Παρά ταύτα, μείζονος σημασίας πτυχές της υπόθεσης παρέμειναν αδιευκρίνιστες. Κατά την εν λόγω σύσκεψη, οι γερμανικές αρχές υποσχέθηκαν ότι θα αποστείλουν περαιτέρω πληροφορίες εντός των επόμενων τριών εβδομάδων, οι οποίες όμως δεν είχαν διαβιβάσει μέχρι την ημερομηνία σύνταξης του παρόντος.

Βάσει των πληροφοριών που έχουν παράσχει μέχρι σήμερα οι γερμανικές αρχές, μπορούν να διατυπωθούν οι ακόλουθες παρατηρήσεις:

Ο ΟΜΙΛΟΣ

Το 1989 η κυβέρνηση της Κάτω Σαξονίας αποφάσισε, στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού σχεδίου "JESSI", να συστήσει από κοινού με την ομοσπονδιακή κυβέρνηση το SICAN, ως στρατηγικό κέντρο τεχνολογίας στον τομέα της μικροηλεκτρονικής, με στόχο τη στήριξη και αναβάθμιση των επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται στον εν λόγω τομέα στην Κάτω Σαξονία, εκτελώντας ερευνητικά σχέδια σε συνεργασία με αυτές ή για λογαριασμό τους. Στη συνέχεια, ο όμιλος αναδιοργανώθηκε και απέκτησε τη σημερινή του

διάρθρωση. Το 1996 οι μόνιμοι εργαζόμενοι ανέρχονταν συνολικά σε [...] (!) και ο συνολικός ετήσιος κύκλος εργασιών του ομίλου ανερχόταν σε 16,44 εκατομμύρια Ecu (32,5 εκατομμύρια DM). Ενώ οι εταιρείες του ομίλου SICAN είχαν συσταθεί ως εταιρείες κατά μετοχές (GmbH), σύμφωνα με τις γερμανικές αρχές, σκοπός τους ήταν η εκτέλεση των προαναφερόμενων καθηκόντων δημοσίου συμφέροντος, υπέκειντο δε σε κρατικό έλεγχο μέσω των εποπτικών οργάνων της μητρικής εταιρείας. Κατά την άποψη των γερμανικών αρχών, όλες οι επιχειρήσεις του ομίλου SICAN καλύπτονται από τον ορισμό της Επιτροπής για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Ο όμιλος SICAN αποτελείται από μια εταιρεία υπεύθυνη για τη διαχείριση, τη SICAN Beteiligungs-GmbH (στο εξής SIBEG), δύο λειτουργικές θυγατρικές, τη SICAN GmbH (στο εξής SICAN) και τη SICAN F&E-Betriebs-GmbH (στο εξής SIBET) και μια εταιρεία που κατέχει τα περιουσιακά στοιχεία του ομίλου, τη SICAN Anlagen Verwaltungs-GmbH (στο εξής SIAG).

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαβίβασαν οι γερμανικές αρχές, η SIBEG ανήκει κατά το μεγαλύτερο μέρος της σε γερμανικές και αμερικανικές εταιρείες. Η SICAN είναι πλήρως ελεγχόμενη θυγατρική της SIBEG. Οι μετοχές της SIBET ανήκουν, αφενός, στη SIBEG (κατά 51 %) και, αφετέρου, στη Nord/LB και σε ορισμένα γερμανικά κρατίδια (κατά 49 %). Μοναδικός μέτοχος της SIAG είναι η Nord/LB, εμμέσως δηλαδή η SIAG ανήκει στο κράτος.

Έργο της SICAN, η οποία δραστηριοποιείται σύμφωνα με τους όρους της αγοράς, είναι η εκτέλεση σχεδίων ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο βάσει συμβάσεων με επιχειρήσεις. Η SICAN έχει εκτελέσει [...] (!) παρόμοια σχέδια μέχρι σήμερα. Η SIBET παρουσιάζεται ως μη κερδοσκοπικός φορέας χωρίς εμπορική δραστηριότητα. Εκτελεί και αυτή σχέδια E&A, αλλά κυρίως στο στάδιο της βιομηχανικής έρευνας, συνεργαζόμενη με εταίρους από τη βιομηχανία και εν μέρει με ερευνητικά ιδρύματα. Η SIAG είναι μη κερδοσκοπική εταιρεία και κατέχει όλα τα περιουσιακά στοιχεία

(!) Εμπιστευτική πληροφορία, διάβαζε: "κάτω από 200".

(?) Εμπιστευτική πληροφορία, διάβαζε: "μερικές εκατοντάδες".

των εταιρειών του ομίλου SICAN (κτίρια, εξοπλισμός, λογισμικό και άλλα είδη εξοπλισμού). Παραχωρεί τη χρήση των περιουσιακών αυτών στοιχείων στη SICAN και στη SIBET και παρέχει επίσης υπηρεσίες στις εταιρείες αυτές μέσω του προσωπικού της.

Η ΠΡΟΒΑΛΛΟΜΕΝΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ

1. Χορηγηθέντα ποσά

Από την ίδρυσή του ο όμιλος έχει λάβει κρατική χρηματοδότηση προερχόμενη από ομοσπονδιακές αρχές και από αρχές κρατιδίων, η οποία υπερβαίνει τα 100 εκατομμύρια Ecu. Το μεγαλύτερο μέρος της χρηματοδότησης χορηγήθηκε στη SIAG για την απόκτηση των περιουσιακών στοιχείων του ομίλου [57,5 εκατομμύρια Ecu (113,74 εκατομμύρια DM)] και για την κάλυψη λειτουργικών εξόδων [5,92 εκατομμύρια Ecu (11,71 εκατομμύρια DM)]. Η SIBET έλαβε 31,76 εκατομμύρια Ecu (62,79 εκατομμύρια DM) για την πραγματοποίηση επενδύσεων και σχεδίων E&A. Η SICAN έλαβε 13,64 εκατομμύρια Ecu (26,97 εκατομμύρια DM) με τα οποία χρηματοδοτήθηκε η έναρξη της λειτουργίας της το 1990/91 και έκτοτε λειτουργεί χωρίς εξωτερική στήριξη.

2. Ενίσχυση μέσω της SICAN και της SIBET

Όσον αφορά τις άμεσες ενισχύσεις σε εργολήπτες συνεργαζόμενους με τη SIBET, οι γερμανικές αρχές δήλωσαν ότι χορηγήθηκαν στη SIBET 5,11 εκατομμύρια Ecu (10,11 εκατομμύρια DM) προκειμένου να μεταβιβάσουν στους συνεργαζόμενους με αυτήν εταιρείους της για τη χρηματοδότηση σχεδίων, ενώ το ανώτερο ποσοστό ενίσχυσης για τους βιομηχανικούς εταίρους ήταν 50%. Σύμφωνα με τις γερμανικές αρχές, δεν χορηγήθηκε άμεση χρηματοδότηση σχεδίων σε εταιρείους της SICAN. Όσον αφορά τα τυχόν έμμεσα οφέλη των συνεργαζόμενων με τη SIBET και τη SICAN εργοληπτών, οι γερμανικές αρχές δήλωσαν ότι η SIBET και η SICAN παρείχαν τις υπηρεσίες τους εάν όχι σε τιμές της αγοράς, τουλάχιστον σε τιμές που κάλυπταν πλήρως το κόστος και έτσι δεν μετακυλιόνταν έμμεσα οφέλη σε άλλες επιχειρήσεις.

3. Ενίσχυση στη SICAN και στη SIBET καθ'αυτές

Όσον αφορά τη SICAN και τη SIBET, πέραν της άμεσης χρηματοδότησης που αναφέρεται στο σημείο 1 ανωτέρω, η SICAN και η SIBET είχαν προνομαϊκή μεταχείριση από τη SIAG μέσω της τιμολόγησης των υπηρεσιών που παρείχε η τελευταία. Η SIAG τιμολογούσε μεν στη SICAN και στη SIBET τις υπηρεσίες προσωπικού στο πλήρες κόστος τους, αλλά, όπως δήλωσαν οι γερμανικές αρχές, το καταβαλλόμενο αντίτιμο για τη χρησιμοποίηση των περιουσιακών στοιχείων που κατείχε η SIAG δεν περιελάμβανε το κόστος απόσβεσης και τα 5,92 εκατομμύρια Ecu (11,71 εκατομμύρια DM) που είχε λάβει η SIAG για την κάλυψη λειτουργικών εξόδων.

4. Θέση των γερμανικών αρχών και περιεχόμενο των "κοινοποιήσεων NN"

Κατά τις γερμανικές αρχές, η ενίσχυση που έχει χορηγηθεί για σχέδια της SICAN και της SIBET είναι σύμφωνη με το πλαίσιο κανόνων για τις ενισχύσεις στην E&A, καθότι η μέση ένταση των ενισχύσεων σε καμία περίπτωση δεν υπερβεί την επιτρεπόμενη ένταση βάσει του εν λόγω πλαισίου.

Επιπλέον, οι κοινοποιήσεις που υπέβαλαν οι γερμανικές αρχές με επιστολή της 20ής Μαρτίου 1997 ως "κοινοποιήσεις NN" καλύπτουν ορισμένες πτυχές της χρηματοδότησης:

- στην κοινοποίηση σε αριθμό πρωτοκόλλου NN 169/97 προτείνεται η έγκριση ad hoc ενίσχυσης υπό μορφή επιχορηγήσεων σε βιομηχανικούς εταίρους της SIBET για την υλοποίηση σχεδίων στο στάδιο της βιομηχανικής έρευνας συνολικού ύψους 3,8 εκατομμυρίων Ecu (7,5 εκατομμυρίων DM) και για [...] ⁽³⁾ βιομηχανικούς εταίρους κατά την περίοδο 1992 έως 1999. Η ένταση της ενίσχυσης φέρεται ότι κυμαίνεται από 25% έως 50%. Ωστόσο, κατά την ανωτέρω σύσκεψη οι γερμανικές αρχές διευκρίνισαν ότι οι εταίροι για την υλοποίηση σχεδίων που είχαν λάβει χρηματοδότηση υπερέβαιναν τους [...] ⁽⁴⁾,
- στην κοινοποίηση με αριθμό πρωτοκόλλου NN 170/97 προτείνεται η έγκριση ad hoc ενίσχυσης προς τη SIBET μέσω της χρησιμοποίησης πάγιων στοιχείων του ενεργητικού της SIAG και διοικητικών υπηρεσιών που παρείχε η τελευταία. Το αντίστοιχο ποσό ενίσχυσης κυμαίνεται από 0,18 εκατομμύρια Ecu έως 1,5 εκατομμύρια Ecu ετησίως (0,36-2,96 εκατομμύρια DM) κατά την περίοδο 1994 έως 1999. Η κοινοποιηθείσα ενίσχυση αφορά το μηχανισμό υπολογισμού του τιμήματος που θα έπρεπε να καταβάλει η SIBET στη SIAG για τη χρησιμοποίηση των περιουσιακών της στοιχείων. Η SIBET δεν ήταν υποχρεωμένη να καταβάλει έξοδα απόσβεσης,
- στην κοινοποίηση με αριθμό πρωτοκόλλου NN 166/97 προτείνεται η έγκριση ad hoc ενίσχυσης προς τη SICAN μέσω της χρησιμοποίησης πάγιων στοιχείων του ενεργητικού της SICAN και διοικητικών υπηρεσιών που παρείχε η τελευταία. Το αντίστοιχο ποσό ενίσχυσης κυμαίνεται από 0,06 εκατομμύρια Ecu έως 3,9 εκατομμύρια Ecu ετησίως (0,13-7,7 εκατομμύρια DM) κατά την περίοδο 1990-1999.

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

Συνάγεται ότι έχει χορηγηθεί ενίσχυση, αφενός, σε εταιρείους του ομίλου SICAN για την υλοποίηση σχεδίων και, αφετέρου, στον ίδιο τον όμιλο SICAN.

A. ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΧΟΡΗΓΗΘΕΙΣΑ ΜΕΣΩ ΤΟΥ ΟΜΙΛΟΥ SICAN

- α) Όσον αφορά την άμεση χρηματοδότηση εταιρών για την υλοποίηση σχεδίων, οι γερμανικές αρχές αναγνωρίζουν ότι έχει χορηγηθεί ενίσχυση σε εταιρείους της SIBET για την υλοποίηση σχεδίων. Η ενίσχυση αυτή εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, καθότι ωφελεί τις επιχειρήσεις που είναι εταίροι της SIBET σε σχέδια βιομηχανικής έρευνας. Ως εκ τούτου, η ενίσχυση μπορεί να επηρεάσει τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Απομένει να

⁽³⁾ Εμπιστευτική πληροφορία.

⁽⁴⁾ Εμπιστευτική πληροφορία, διάβαζε: "τους αναφερόμενους στην ανακοίνωση".

διευκρινιστεί ο αριθμός των εταίρων σε ερευνητικά σχέδια που έχουν λάβει ενίσχυση, καθώς και το αντίστοιχο ποσό ενίσχυσης. Κατά τη σύσκεψη της 4ης Δεκεμβρίου 1997 ζητήθηκε από τις γερμανικές αρχές να παράσχουν κατάλογο με τα προωθούμενα σχέδια.

- 6) Εκτός της ανωτέρω άμεσης ενίσχυσης, η Επιτροπή δεν αποκλείει το ενδεχόμενο να έχουν παραχωρηθεί πλεονεκτήματα τόσο από τη SIBET, όσο και από τη SICAN στους εταίρους τους για την υλοποίηση σχεδίων, τα οποία επίσης θα μπορούσαν να θεωρηθούν ως κρατική ενίσχυση. Μολονότι οι γερμανικές αρχές δήλωσαν ότι και οι δύο εταιρείες χρέωναν στους πελάτες τους το πλήρες κόστος των υπηρεσιών τους, δεν απέδειξαν, όπως τους ζήτησε η Επιτροπή κατά τη σύσκεψη της 4ης Δεκεμβρίου 1997, ότι η SIBET και η SICAN εφαρμόζουν ένα σύστημα κοστολόγησης που να τους επιτρέπει να προσδιορίζουν το κόστος αυτό για κάθε επιμέρους σχέδιο. Επίσης, οι γερμανικές αρχές δεν απέδειξαν ότι τα έμμεσα πλεονεκτήματα που αποκόμισαν η SIBET και η SICAN μέσω της SIAG, καθώς και η άμεση χρηματοδότηση που χορηγήθηκε προς τη SIBET και τη SICAN, λήφθηκαν υπόψη για τον προσδιορισμό των τιμών των υπηρεσιών που παρείχαν στους πελάτες τους.

B. ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΟΜΙΛΟ SICAN

Όσον αφορά τη χρηματοδότηση προς τον όμιλο SICAN, πρέπει να χαρακτηριστεί τουλάχιστον εν μέρει ως κρατική ενίσχυση, ενώ απομένει να καθοριστεί το ακριβές ύψος της.

- α) Βάσει των πληροφοριών που διαθέτει σήμερα η Επιτροπή, η άμεση χρηματοδότηση που χορηγήθηκε στη SICAN, εταιρεία που ασκεί εμπορικές δραστηριότητες, πρέπει να χαρακτηριστεί ως κρατική ενίσχυση.
- 6) Το ίδιο ισχύει για την άμεση χρηματοδότηση που χορηγήθηκε στη SIBET. Η Επιτροπή αμφισβητεί τον ισχυρισμό των γερμανικών αρχών ότι η SIBET είναι δημόσιο μη κερδοσκοπικό ίδρυμα κατά την έννοια του σημείου 2.4 του πλαισίου κανόνων για τις ενισχύσεις στην E&A.
- γ) Είναι επίσης πολύ πιθανό ότι τα έμμεσα οφέλη που αποκόμισαν η SIBET και η SICAN από τη SIAG πρέπει επίσης να θεωρηθούν ως κρατική ενίσχυση, μολονότι δεν είναι δυνατό ακόμη να εκφραστούν ποσοτικά. Ως προς το θέμα αυτό, οι ίδιες οι γερμανικές αρχές θεωρούν ότι η SIBET έχει λάβει κρατική ενίσχυση από τη SIAG. Ζητήθηκε από τις γερμανικές αρχές να παράσχουν περαιτέρω στοιχεία σχετικά με το είδος των υπηρεσιών που παρείχε η SIAG στη SICAN και στη SIBET και να διευκρινίσουν ποιες από αυτές παρέχονταν σε τιμές που κάλυπταν το πλήρες κόστος τους και ποιες παρέχονταν χωρίς επιβάρυνση.
- δ) Επιπλέον, για να μπορέσει να αξιολογήσει την υπόθεση, η Επιτροπή ζήτησε από τις γερμανικές αρχές να παράσχουν πληροφορίες σχετικά με τα σημαντικά κέρδη που είναι γνωστό ότι έχει πραγματοποιήσει η SICAN και σχετικά με τα τυχόν κέρδη της SIBET. Ειδικότερα, εάν η SICAN και η SIBET παρείχαν τις υπηρεσίες τους σε τιμές που κάλυπταν πλήρως το κόστος τους, συμπεριλαμβανο-

μένων των έμμεσων ωφελημάτων που αποκόμισαν μέσω της SIAG, θα έπρεπε να πραγματοποιούν σημαντικά κέρδη. Επιπλέον, οι αρχές σας θα πρέπει να επιβεβαιώσουν ότι δεν χορηγήθηκε στη SICAN άλλη άμεση δημόσια χρηματοδότηση, εκτός από τα προαναφερόμενα 13,64 εκατομμύρια Ecu. Επιπρόσθετα, είναι επίσης αμφίβολο κατά πόσον η άμεση χρηματοδότηση προς τη SIBET περιορίστηκε στο προαναφερόμενο ποσό των 31,76 εκατομμυρίων Ecu.

Γ. ΣΥΜΒΙΒΑΣΙΜΟ ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ

Υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με το κατά πόσον όλες οι ανωτέρω ενισχύσεις — δηλαδή οι ενισχύσεις προς εταίρους για την υλοποίηση σχεδίων, καθώς και οι ενισχύσεις προς τον ίδιο τον όμιλο — μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Οι ενισχύσεις για την προώθηση σχεδίων έρευνας και ανάπτυξης μπορούν, καταρχήν, να τυχουν απαλλαγής βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης EK και να θεωρηθούν, συνεπώς, συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις του πλαισίου κανόνων για τις ενισχύσεις στην E&A.

Βάσει των πληροφοριών που διαθέτει σήμερα η Επιτροπή, είναι αμφίβολο το κατά πόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις του ανωτέρω πλαισίου κανόνων. Για να εξεταστεί τούτο, θα έπρεπε, μεταξύ άλλων, να επιμεριστεί η ενίσχυση σε συγκεκριμένα ερευνητικά σχέδια και στη συνέχεια να εξακριβωθεί το στάδιο της έρευνας στο οποίο εμπíπτουν τα ενισχυόμενα σχέδια και να προσδιοριστεί το συνολικό ύψος της χορηγηθείσας ενίσχυσης, για να καταστεί δυνατός ο υπολογισμός και η αποτίμηση της έντασης της ενίσχυσης, καθώς και να αποδειχθεί η αναγκαιότητα της ενίσχυσης και το κατά πόσον αυτή λειτουργεί ως κίνητρο. Οι γερμανικές αρχές δεν διέθεσαν τα απαραίτητα στοιχεία που θα επέτρεπαν αυτή την αξιολόγηση. Τέλος, κατά τη σύσκεψη της 4ης Δεκεμβρίου 1997, οι γερμανικές αρχές υποστήριξαν ότι η ενίσχυση προς τους εταίρους του ομίλου SICAN για την υλοποίηση σχεδίων θα μπορούσε να ενταχθεί σε καθεστώς έρευνας και ανάπτυξης εγκεκριμένο από την Επιτροπή. Ωστόσο, οι αρχές σας δεν τεκμηρίωσαν αυτό τον ισχυρισμό παρέχοντας λεπτομερή στοιχεία σχετικά με ένα παρόμοιο καθεστώς και την έγκρισή του. Επομένως, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να ελέγξει αυτό τον ισχυρισμό.

ΚΑΤΑΛΗΚΤΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Βάσει της ανωτέρω αξιολόγησης, η Επιτροπή θεωρεί, στο παρόν στάδιο, ότι τα προαναφερόμενα μέτρα αποτελούν κρατική ενίσχυση και διατηρεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβιβάσιμό της με την κοινή αγορά βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3 της συνθήκης EK.

Ως εκ τούτου, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2. Η Επιτροπή καλεί τη γερμανική κυβέρνηση να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και κάθε άλλη σχετική πληροφορία εντός ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας επιστολής.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στις γερμανικές αρχές ότι, βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, κάθε ενίσχυση που έχει χορηγηθεί χωρίς να έχει κοινοποιηθεί προηγουμένως, ή προτού εκδοθεί η οριστική απόφαση της Επιτροπής, είναι παράνομη. Ο αποδέκτης παρανόμως χορηγηθείσας ενίσχυσης θα πρέπει, ενδεχομένως, να την επιστρέψει, σύμφωνα με τις διαδικασίες και διατάξεις της γερμανικής νομοθεσίας, προσαυξημένη με τόκο υπολογιζόμενο βάσει του επιτοκίου αναφοράς για τις περιφερειακές ενισχύσεις από την ημερομηνία χορήγησής της.

Η Επιτροπή καλεί την κυβέρνησή σας να γνωστοποιήσει στις αποδέκτριες επιχειρήσεις και την κυβέρνηση της Κάτω Σαξονίας την κίνηση της παρούσας διαδικασίας και το γεγονός ότι πρέπει, ενδεχομένως, να επιστρέψουν τους πόρους που έλαβαν.

Εφόσον οι αρχές σας εκτιμούν ότι η παρούσα επιστολή περιέχει εμπιστευτικές πληροφορίες που δεν πρέπει να δημοσιευθούν, πρέπει να ενημερώσουν την Επιτροπή εντός 15 εργάσιμων ημερών.

Η Επιτροπή γνωστοποιεί στη γερμανική κυβέρνηση ότι θα δημοσιεύσει την παρούσα επιστολή ως ανακοίνωση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καλώντας τα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, καθώς και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας, καλώντας τους ενδιαφερόμενους από τα κράτη της ΕΖΕΣ να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους. Η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ θα ενημερωθεί σύμφωνα με το πρωτόκολλο 27 της συμφωνίας ΕΟΧ».

Η Επιτροπή καλεί τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα υπό εξέταση μέτρα εντός 30 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσής της παρούσας ανακοίνωσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Βρυξέλλες.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στη γερμανική κυβέρνηση.